Anna Stella Poli

annastellapoli@gmail.com

[redacted]

[redacted]

Esperienze Lavorative

2021-2023 **Assegnista di ricerca** presso **l'Università di Pavia** (referente: prof. G. Antonelli)
Tutor del corso Modelli e tecniche di scrittura (referente: prof. G. Antonelli)

2020-in corso **Docente a contratto** (corso di poesia contemporanea ed editing) presso **IULM, Milano** (Masterbook)

2022-in corso **Assistente alla didattica** nel corso Laboratorio di scrittura (proff. G. Raccis e M. Missiroli), presso **IULM, Milano** (Facoltà Arti Turismo)

2020-2021 **Insegnamento di italiano L2** (alfabetizzazione e livello A2/B1) presso Cpia di Piacenza

2020-2021 **Insegnamento di italiano L2** a ragazzi e adulti (A1/B1). Associazione Mondoaperto

2019-2020 **Editing e correzione bozze**. Casa editrice Le piccole pagine

2022-in corso **Redattrice** della rivista "Nuova Techne" (Quodlibet)

2022-in corso **Redattrice** della rivista "Configurazioni" (Università degli Studi di Milano)

2017-in corso **Redattrice** per "La balena bianca, rivista di cultura militante"

2016- in corso **Redattrice** della rivista "Trasparenze" (San Marco dei Giustiniani, Genova)

2016- in corso **Segnalatrice culturale** per il *Catalogo Arte Moderna Mondadori*, Cairo editore

2015-2017 **Organizzatrice/ufficio stampa** per *Il libro giusto*, festival di editoria indipendente

2016-2017 **Tutor di Linguistica italiana**, Università di Pavia

2013-2014 **Tirocinante (archivista)** presso il Fondo Manoscritti dell'Università di Pavia

2010- in corso **Curatrice di mostre** presso la Galleria delle visioni (Piacenza)

2010-2013 **Organizzatrice di conferenze** con autori contemporanei, Collegio Ghislieri

2012- 2013 **Collaboratrice per l'aggiornamento di database**, Rettorato del Collegio Ghislieri

Formazione

2015-2019 **Dottorato di ricerca in Letterature e culture classiche e moderne (XXXI ciclo)**
Università di Genova
Valutazione: eccellente, tutor: prof. E. Testa

2019-2020 **Corso di traduzione letteraria e professioni editoriali**
[redazione, correzione bozze, traduzione editoriale, impaginazione, cat tools]
Associazione Culturale Griò (Bologna)

2018	Ricerca tesi presso la Bibliothèque Nationale de France (Paris)
2015	Corso di editoria "Come si fa un libro?", Marcos y Marcos
2009-2015	**Diploma di licenza presso l'Istituto Universitario di Studi Superiori (IUSS)** Valutazione: eccellente, relatori: prof. ssa G. F. Lavezzi e prof. F. Francucci
2012-2015	**Laurea magistrale in Filologia moderna, Università di Pavia** Voto: 110/110 e lode, relatrici: prof. ssa M. A. Grignani e prof. ssa G. F. Lavezzi
2014	Ricerca tesi presso l'Université de Lausanne
2009-2012	**Laurea triennale in Lettere moderne, Università di Pavia** Voto: 110/110 e lode, relatrici: prof. ssa M. A. Grignani e prof. ssa A. Modena
2009-2014	alunna del Collegio di merito Ghislieri di Pavia
2004-2009	Maturità classica, curriculum linguistico, Liceo Gioia (Piacenza) Voto: 100/100

PUBBLICAZIONI

Luciano Erba, poeta-traduttore [monografia, in preparazione, ETS 2023]

«Bicchieri di vetro spesso un dito». Luciano Erba traduttore di Frénaud, "Autografo", 70 [in preparazione, giugno 2023]

(con Samuele Fioravanti), *Antologie-cesura: abbiamo davvero varcato quel poi?* Dopo la lirica *e* Prosa in prosa*, quindici anni dopo,* "Configurazioni" [in revisione, marzo 2023]

«Tâche de trouver le sens exact de palabotto!». Philippe Jaccottet e Luciano Erba traduttori di Montale, "Quaderni montaliani", 2, dicembre 2022, pp. 229-238.

«Con affetto (e rabbia)»: il carteggio fra Vittorio Sereni e Luciano Erba, "Autografo", 68, XXX, dicembre 2022, pp. 37-53.

«Li lasciamo annegare per negare». Note su Alessandro Leogrande, "Trasparenze", 4-5, settembre 2019, pp. 201-219.

«LIBRI LIBRI LIBRI e grane». Prima ricognizione del carteggio Luciano Erba-Vanni Scheiwiller, "Quaderni del 900", 18, dicembre 2018, pp. 97-106.

Cose, per partito preso. Cenni sulla ricezione italiana di Francis Ponge, "Quaderni di Palazzo Serra", 30, ottobre 2018, pp. 103-119.

«Manzoni non è un pettegolezzo». Ginzburg, Sciascia, Pomilio, "Autografo", 58, XXV, luglio-dicembre 2017, pp. 69-95.

«In dieci colpi d'ala». Misticismi, ascendenze e responsabilità nelle Cucine celesti *di Amato*, "Nuova corrente", 160, LXIV, luglio-dicembre 2017, pp. 79-103.

Luciano Erba, Dei cristalli naturali*: fra macrotesto, completezza e volontà autoriale* in *Edito, inedito, riedito. Falun 9-11 giugno 2016. Atti del convegno*, a cura di Vera Nigrisoli Warnhjelm, Alessandro Aresti, Gianluca Colella e Marco Gargiulo, Pisa University Press, Pisa, 2017, pp. 165-176.

«Poeti con la minuscola». Appunti sull'autofiction nella poesia contemporanea, "L'Ulisse" [agosto 2017, consultabile online]

Il libro di formazione. Lettura e letteratura nel Bildungsroman *contemporaneo*, in *Lettori e testi*, a cura di Aldo Nemesio, Università di Torino, giugno 2017, pp. 157-179.

«Ogni futuro è un imperfetto». Considerazioni sul futuro nel Romanzo di Ferrara di Giorgio Bassani, "Trasparenze", n. 1, maggio 2017, pp. 23- 42.

Empirista? Bricoleur? *Luciano Erba traduttore, tra licenze e* understatement, "Autografo", n. 56, dicembre 2016, pp. 42-55.

Magrassi, la consistenza della luce, in Claudio MAGRASSI, *Morphos*, dicembre 2015, pp. 7-9.

«Un povero doppiopetto marrone». Lettere inedite di Luciano Anceschi e Luciano Erba, "Testo", n. 64, 2012, pp. 77-91.

CURATELE

(con Giuseppe Antonelli e Giacomo Micheletti), *Atti del seminario "Per un museo della lingua italiana"*, in pubblicazione, il Mulino, maggio 2023

(con Pietro Benzoni), Numero monografico di "Autografo", *Luciano Erba,* bricoleur *e metafisico"*, dicembre 2023

TRADUZIONI

Traduzioni da Etel ADNAN, *Ce ciel qui...n'existe pas* (brani IV e XI), "Trasparenze", [numero monografico dedicato a Etel Adnan], 3, 2018, pp. 72-75.

Traduzione di Gilberto OWEN, *El naufragio*, "Trasparenze", 4-5, 2019, p. 123.

Traduzione di CATALÁN Y CLARK, *Si me invitas a cenar* [da *Mantener la cadena del frío*] "Trasparenze", 6, 2020, pp. 180-184.

Traduzione di Jehanne DUBROW, *Pledge*, "Trasparenze", 6, 2020, pp. 176-180.

Traduzione di Anna AYANOGLOU, *La fournaise*, *Bâtarde*, *N'être* et *Opium*, "Longitudines" [consultabile online]

Traduzione di Emily HASLER, *Cartography for beginners*, "Trasparenze", 7, [consultabile online]

Traduzione di ROBINSON, *On the Cultivation of the Compass Rose*, "Trasparenze, 7, [consultabile online]

Io, sottoscritta Anna Stella Poli, dichiaro di essere consapevole delle sanzioni penali previste nel caso di dichiarazioni non veritiere, di formazione o uso di atti falsi (richiamate dall'articolo 76 del citato D.P.R. n. 445/2000), nonché della decadenza dai benefici conseguenti al provvedimento eventualmente emanato sulla base della dichiarazione non veritiera, qualora dal controllo effettuato emerga la non veridicità del contenuto di taluna delle dichiarazioni rese (articolo 75 del citato D.P.R. n. 445/2000).

Piacenza, 10/05/2023,

[redacted]